

教友通訊

Newsletter

March/April/May 三月/四月/五月



Sacramento
Chinese
Catholic
Community

沙加緬度華人
天主教會團體

Mass: Sundays 3:00 p.m.

Priest: Fr. Nicholas Ho
415-727-7880

地點：聖體大教堂

聯絡：溫悅民會長

Place: Cathedral of the Blessed Sacrament
1017 – 11th Street
Sacramento, CA 95814

Contact: Oliver Wan (President)
916-583-8306
sccc.contact@gmail.com

Check us out on the World Wide Web: 請瀏覽我們的網頁：

www.sacchinesecatholic.org

<https://www.facebook.com/sacchinesecatholic/>

Words from Fr. Nicholas Ho

EASTER

Our Faith tells us Jesus Christ did indeed rise from the dead.

If it wasn't for his Resurrection we would never have heard of him.

He was a good and holy man who was a wise teacher and a powerful healer.

However, unlike with other religious leaders, if it wasn't for Jesus' actual Resurrection, his followers would never have had the courage to preach about him to the world.

Remember Peter who denied Jesus three times. But having experienced the Risen Jesus, we hear him preached with boldness to a pagan audience. The followers of Jesus had nothing to gain in this world from talking about Jesus except rejection and martyrdom.

But they had to proclaim Jesus to the world because they had seen him after the Resurrection. Jesus sent them out to continue his work. He promised to be with them and they wanted to be with him.

Today, as we celebrate Easter, let us decide to continue the Mission of the followers of Jesus.

Like the followers of Jesus, we desire to share the Good News that Jesus is the Risen Lord and God of All. It is In Him, With Him and Through Him that we will be saved and enter into His Glorious Kingdom.

Happy Easter! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

何神父的話

復活節

我們的信仰告訴我們，耶穌基督確實從死裡中復活了。

如果不是因為祂的復活，我們將永遠不會聽說祂。

祂是一個好且聖潔的人、是一位明智的老師、也是一位強大的治癒者。

但是，與其他宗教領袖不同的是，如果不是因為耶穌真正的復活，祂的追隨者將永遠沒有勇氣向全世界宣講祂。

記得伯多祿曾三度否認耶穌。但是，在經歷了復活的耶穌之後，我們聽到他大膽地向異教徒宣道。耶穌的信徒們除了遭到拒絕和殉教之外，談論耶穌在這個世界上沒有任何收穫。

但是他們必須向世人宣告耶穌，因為他們在復活後見過耶穌。耶穌派他們出去繼續祂的工作。祂答應和他們在一起，他們想和祂在一起。

今天，當我們慶祝復活節時，讓我們決定繼續耶穌跟隨者的使命。

像耶穌的跟隨者一樣，我們希望分享福音，耶穌是復活的主和眾人的神。正是在祂裡面，通過他，我們才能得救，進入祂的光榮國度。

復活節快樂！阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

教宗方濟各 2014 年 4 月 23 日要理講授：“你們為什麼在死人中找活人呢？”

親愛的弟兄姐妹，早上好！

這是真正而深邃的喜樂，它的依據是我們公認的復活的基督不再死亡，卻永遠活著，在教會內和世界上行動。這個信念從耶穌復活的那個清晨起，就居住在信徒心中。那時，婦女們前往耶穌的墳墓，天使對她們說：“你們為什麼在死人中找活人呢？”（路廿四 5）。

“你們為什麼在死人中找活人呢？”這句話好似歷史中的一座階梯；可是如果我們不接納好消息，認為死亡的耶穌比復活的耶穌帶來的麻煩，這句話好像也是一塊，“絆腳石”！然而，我們在日常旅途中，常常需要聽到這句話：“你們為什麼在死人中找活人呢？”在今天有明日卻不復存在的事物中，短暫的事物中，尋找生命。

當我們封閉在任何一種自私自利或自我得意中時；當我們被地上的權勢和現世的物質吸引，忘記天主和近人時；當我們將希望寄託託在世俗虛榮，錢財和成就時，我們就需要聽到這句話。因此，天主聖言向我們問道：“你們為什麼在死人中找活人呢？”為什麼你們在那裡找尋？那些東西不能給予你生命！或許它可以給你一分鐘，一天，一周，一個月的快樂，但之後呢？”你們為什麼在死人中找活人？”這句話必須深入人心，我們必須重複這句話。讓我們一起重複三遍？讓我們大聲說？一起來：“你們為什麼在死人中找活人呢？”

[重複重複] 今天我們回到家裡時，讓我們在心中默默所說這句話，自問自己：為什麼我在死人中找活人？我們將受益匪淺。

向耶穌敞開自己並不容易。接受基督復活的生命和他如此我們中間的臨在，而不順理成章。福音讓我們看到了不同的反應：多默宗徒的反應，瑪利亞瑪達肋納的反應，厄瑪烏瑪兩位門徒的反應：我們應該與他們做一個對照。多默為信德開出條件，要求看到證據，觸摸耶穌的傷痕；瑪利亞瑪達肋納那哭泣，看到耶穌卻不認識他，直到

耶穌呼喚她的名字才認出那是耶穌；厄瑪烏的門徒面帶愁容，懷著挫折感，他們與耶穌相遇，讓這位神秘的旅行者一路陪同他們。每個人所走的路都不同！他們在死人中尋找活人，是上主親自來糾正了他們的道路。而我怎樣做呢？我會選擇哪條路去會晤生活的基督呢？在我們犯錯時導正我們的方向。

“你們為什麼在死人中找活人呢？”這個問題讓我們克勝回頭看的誘惑，也就是回顧已變成昨天的誘惑，導致我們走向未來。“昨天”是耶穌的墓穴，教會的墓穴，真理和正義的墳墓；“今天”是永生的復活，聖神。推動著我們向前這個方向邁進，並賜予我們完滿的自由。

今天，我們也得面對這個問題。你這個在一次失敗後便自我封閉，不再有祈禱的力量的人，為什麼你在死人中尋找活人？你這個覺得孤獨，覺得被朋友或被天主遺棄的人，為什麼你在死人中尋找活人？你這個失去了希望，覺得被自己的罪惡所束縛的人，為什麼你在死人中尋找活人？你這個渴望美好，心靈的無玷，正義與和平的人，為什麼你在死人中找活人？

我們需要重複聽到並牢記天使的告誡！！這句告誡“你們為什麼在死人中找活人呢？”幫助我們走出自己悲傷的空間，為我們開啟喜悅和希望的視野。這希望挪開墳墓的石門，鼓勵我們宣講好消息，能夠為他人孕育新生命。讓我們重複天使的這句話，將之銘記在心，然後每個人默默地重複：“你們為什麼在死人中找活人呢？”讓我們重複這句話！[與人群一起重複] 弟兄姐妹們，你們看，他是生活的，與我們同在！我們不要去那許許多多在今天給你美好的承諾，明天卻食言的墳墓！生活的！我們不要在死人中找活人！謝謝。

資料來源：<http://www.archivioradiovaticana.va/>

Pope's April 23, 2014 Message: "Why do you seek the living among the dead"?

Dear Brothers and Sisters, Good morning!

This week is the week of joy: we celebrate the Resurrection of Jesus. It is a true and deep joy founded on the certainty that the Risen Christ shall never die again; rather, he is alive and at work in the Church and in the world. This certainty has abided in the hearts of believers since that first Easter morning, when the women went to Jesus' tomb and the angels asked them: "Why do you seek the living among the dead?" (Lk 24:5). "Why do you seek the living among the dead?". These words are like a milestone in history; but are also like a "stumbling block" if we do not open ourselves to the Good News, if we think that a dead Jesus is less bothersome than a Jesus who is alive! Yet how many times along our daily journey do we need to hear it said: "Why do you seek the living among the dead?". How often do we search for life among inert things, among things that cannot give life, among things that are here today and gone tomorrow, among the things that pass away ... "Why do you seek the living among the dead?".

We need this when we shut ourselves in any form of selfishness or self-complacency; when we allow ourselves to be seduced by worldly powers and by the things of this world, forgetting God and neighbour; when we place our hope in worldly vanities, in money, in success. Then the Word of God says to us: "Why

do you seek the living among the dead?". Why are you searching there? That thing cannot give you life! Yes, perhaps it will cheer you up for a moment, for a day, for a week, for a month ... and then? "Why do you seek the living among the dead?". This phrase must enter into our hearts and we need to repeat it. Shall we repeat it three times together? Shall we make the effort? Everyone: "Why do you seek the living among the dead?". [He repeats it with the crowd]. Today when we return home let us say it from the heart in silence and let us ask ourselves this question: why in life do I seek the living among the dead? It will do us good.

It is not easy to be open to Jesus. Nor is it a given that we shall accept the life of the Risen One and his presence among us. The Gospel shows us different reactions: that of the Apostle Thomas, that of Mary Magdalen and that of the two disciples of Emmaus: it does us good to compare ourselves with them. Thomas places a condition on belief, he asks to touch the evidence, the wounds; Mary Magdalene weeps, she sees him but she does not recognize him, she only realizes that it is Jesus when he calls her by name; the disciples of Emmaus, who are depressed and feeling defeated, attain an encounter with Jesus by allowing that mysterious wayfarer to accompany them. Each one on a different path! They were seeking the living among the dead and it was the Lord

Pope's April 23, 2014 Message: "Why do you seek the living among the dead"?

himself who redirected their course. And what do I do? What route do I take to encounter the living Christ? He will always be close to us to correct our course if we have strayed.

"Why do you seek the living among the dead?" (Lk 24:5). This question enables us to overcome the temptation to look back, to what was yesterday, and it spurs us on to the future. Jesus is not in the sepulchre, he is Risen! He is the Living One, the One who always renews his body, which is the Church, and enables it to walk by drawing it towards Him.

"Yesterday" is the tomb of Jesus and the tomb of the Church, the tomb of truth and justice; "today" is the perennial Resurrection to which the Holy Spirit impels us, bestowing on us full freedom.

Today this question is also addressed to us. You, why do seek the living among the dead, you who withdraw into yourself after a failure, and you who no longer have the strength to pray? Why do you seek the living among the dead, you who feel alone, abandoned by friends and perhaps also by God? Why do you seek the living among the dead, you who have lost hope and you who feel imprisoned by your sins? Why do you seek the living among the dead, you who aspire to beauty, to spiritual perfection, to justice and to peace?

We need to hear ourselves repeat and to remind one other of the angels' admonition! This admonition: "Why do you seek the living among the dead" helps us leave behind our empty sadness and opens us to the horizons of joy and hope. That hope which rolls back the stones from tombs and encourages one to proclaim the Good News, capable of generating new life for others. Let us repeat the Angels' phrase in order to keep it in our hearts and in our memory, and then let everyone respond in silence: "Why do you seek the living among the dead". Let's repeat it! [He repeats it with the crowd]. Behold, brothers and sisters, He is alive, He is with us! Do not go to the many tombs that today promise you something, beauty, and then give you nothing! He is alive! Let us not not seek the living among the dead! Thank you.

Resource:

https://www.vatican.va/content/francesco/en/audiences/2014/documents/papa-francesco_20140423_udienza-generale.html

Statement of Bishop Jaime Soto on the rising violence against Asian communities

My heart aches for our brothers and sisters in the Asian communities who feel threatened by the rise in violence targeted at them. Violence against any person or group wounds us all. Such attacks bring a dark cloud of fear and vulnerability, which no one should suffer.

Our faith in a merciful God, who is Father of us all, compels us to affirm the mutual bonds of respect and charity that give strength to the cultural diversity of our Nation. Remember the words of St. Paul to the Ephesians, “You are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the holy ones and members of the household of God.” (Eph. 2.19)

Racism is a sin that blinds judgment and warps actions. During this time of Lent, may we examine the ways we can be good neighbors for one another. Repulsed by the violence, may we be even more resolved to build strong, caring communities. This is the path that will free us from the evil of racism.

In the wake of these senseless, heartbreaking attacks, join me in accompanying our Asian brothers and sisters. Let us pray for the victims of racial violence. We implore the Lord God: move the hearts of all who seek to do harm to conversion and repentance. May the intercession and maternal counsel of our Blessed Mother Mary grant us the wisdom and charity of her Son, Jesus.

Resource: <https://www.scd.org/news/statement-bishop-jaime-soto-rising-violence-against-asian-communities>

Soto 主教關於針對亞洲體團的暴力聲明

我為亞洲社區的兄弟姐妹感到痛心，他們遭受暴力行為的針對而感到威脅。任何人都不應遭受對個人或團體的暴力傷害。這種攻擊帶來了恐懼和脆弱性的烏雲。

我們對仁慈天主父的信仰，使我們相互尊重，從而加強了我們國家的文化多樣性。記住聖保祿對厄弗所說的話：“所以你們已不再是外方人或旅客，而是聖徒的同胞，是天主的家人。”（弗 2.19）

種族歧視是一種愚昧判斷並扭曲行為的罪惡。在四旬期這段時間裡，我們可以了解一下成為彼此好鄰居的方法。拒絕暴力，我們可以建立堅強、充滿愛心的社會。這是使我們擺脫種族歧視的邪惡道路。

在這些毫無意義、令人心碎的攻擊之後，請和我一起陪伴我們的亞洲兄弟姐妹。讓我們為種族暴力的受害者祈禱。我們懇求天主：感動所有製造傷害人的心，去改變和悔

改。願我們有福的聖母瑪利亞代禱並讓我們擁有她聖子耶穌的智慧和仁慈。